Описание дней творения в Cento Vergilianus Фальтонии Пробы (Cento Probae 56 – 140)

В центоне Фальтонии Пробы мы видим смешение элементов римского культурного наследия и сложноустроенного христианского дискурса. Перед Пробой стояла задача – улучшить Вергилия, «наделив его божественным смыслом» (Maronem, mutatum in melius divino agnoscere sensu 3 – 4 [«узнать Марона, измененного к лучшему с помощью божественного смысла»]), а именно описать библейские сюжеты, изменив назначение произведений Вергилия. В центоне есть некоторые противоречия с христианскими устоями разного времени (например, nate, patris summi | vigor et caelestis origo (32)), тем не менее, он остается одним из интереснейших памятников литературы поздней Античности, а также наиболее большим по размеру центоном из других [Рузина, 1977].

Темой для нашего исследования послужило описание дней творения в начале центона Пробы, оно по своему смыслу соответствует первой и второй главам сотворения мира в Библии. Важно оговорить, что хотя Проба могла пользоваться как греческой Септуагинтой (она знала древнегреческий язык, поскольку ей было создано недошедшее до нас произведение на этом языке), так и *Vetus Latina*, все же для сравнения текста Пробы и содержания Священного Писания мы прибегаем к тексту Вульгаты Иеронима Стридонского и обращаем внимание исключительно на содержание глав, а не на литературное заимствование.

Одним из центральных положений христианства является шестидневное сотворение мира. На первый день Бог создал небо и землю, а также разделил день и ночь, на второй – возвел твердь посреди воды и назвал ее небом, на третий день Бог сотворил море, землю и растения, на четвёртый «сказал Бог: пусть будут светила на тверди неба», в тот же день появились и времена года, пятый день объединил в себе рыб, пресмыкающихся и птиц, наконец, на шестой день были созданы *jumenta, et reptilia, et bestias terræ* [«скот, и пресмыкающиеся, и звери земли»], и, конечно, человек. Описание сотворения мира заканчивается на Gen. 2:3: *Et benedixit diei septimo, et sanctificavit illum, quia in ipso cessaverat ab omni opere suo quod creavit Deus ut faceret*… Анализируя описание дней в центоне Пробы, мы сталкиваемся с некоторыми несоответствиями, касающимися как количества дней, так и последовательности творений Бога. Первое противоречие со Священным Писанием возникает с количеством дней Пробы, если провести соответствие между текстом Библии и центоном, то оказывается, что либо у Фальтонии есть нулевой день (то есть создание неба и земли приходится до того, как является первый день), а первый день начинается с 82-й строки: *Et iam prima novo spargebat lumine terras*. Это не совпадает с Библией, поскольку создание неба и земли уже является первым днем. Если же считать, что уже с начала, то есть с 56 строки (*principio caelum ac terras camposque liquentes..*), наступает первый день, то по подсчету суток скот, животные и человек создаются на седьмой день, что грубо нарушает одно из важнейших положений христианства: воскресенье – день почитания Бога:

|  |  |
| --- | --- |
| День первый сотворения мира | Principio caelum ac terras camposque… (56) |
| День второй сотворения мира | Postera iamque dies primo surgebat eoo. (91) |
| День третий сотворения мира | Tertia lux gelidam caelo dimoverat umbram… (95) |
| День четвертый сотворения мира | Quarto terra die | variarum monstra ferarum… (99) |
| День пятый сотворения мира | Iamque dies alterque dies processit, et omne…(107) |
| День шестой сотворения мира | Iamque dies alterque dies processit, et omne…(107) |
| День седьмой сотворения мира | … hoc virtutis opus | divinae mentis et haustus… (108) |

Более того, как видно из таблицы, у Пробы целых два дня проходит впустую (и пятый, и шестой дни помещены в одну строку *iamque dies alterque dies processit, et omne…* (107)), а уже их прошествия Бог продолжает создание человека и животных, что также противоречит содержанию Библии. Помимо этого, центон сопровождается множеством других проблем. Одной из таких становится вопрос о неравномерности распределения божественного творения. Так, у Пробы нулевой/первый день занимает около страницы текста [Schenkl], описанию смены времен года она отдает более десяти строк, третьему дню отдает четыре строки, а четвертому уже в два раза больше, но это, безусловно, напрямую не связано с противоречиями в содержании Библии (хотя описание в Священном Писании построено по формуле, отсюда и примерно одинаковый объем в днях).

Гораздо важнее становятся фактические несоответствия в тексте Пробы. Так, например, в первый день Бог поэтессы помимо неба и земли создает еще и небесные светила (*sidera cuncta notat tacito labentia caelo intentos volvens oculos…*(67–8)) которые по традиционной версии были сотворены только на четвертый день (Gen. 1:14). Более того, в этой же части после астрономических явлений у Пробы появляются времена года (70 – 81), что также кратко обозначено на четвертый день в Gen. 1:14 (*in signa et tempora*). Времена года у поэтессы тесно связаны с сельскохозяйственным циклом, она увлекается описаниями и тщательно излагает те культуры, которые выращивают в каждый из времен года. Вместе с тем долгое отступление поэтесса отводит рыбам, которые появляются сразу с созданием моря, и птицам, перечисляя их разновидности (*avia, corvus, turtur*), что контрастирует с содержанием Бытия.

Звери у Пробы изображены тоже в большом разнообразии. Интересно, что у Пробы есть кроткие животные (например, скот), а есть свирепые хищники (*pessima tigris squamosusque draco et fulva cervice leaena saevire ac formae magnorum ululare luporum…* 102 –4). В конце сотворения мира появляется человек, который, в отличие от античной традиции, вовсе не является злом, положившим конец прекрасному Золотому веку, для христианства же он – венец божественного творения, и это Пробе, безусловно, получилось продемонстрировать: даже звери ожидают появление человека (*variarum monstra ferarum omnigenumque pecus nullo custode per herbam educit silvis subito mirabile visu…* 99–101).

Таким образом, хотя на первый изложение Пробой сотворения дней по содержанию схоже с описанием его в Библии, мы находим множество противоречий между последовательностью текста памятников. Проба не только изменяет порядок дней в своем описании творения мира, но и расширяет его изложение, поэтесса пользуется устами Вергилия, который не может не влиять на нее, из-за чего текст из строк, созданных в атмосфере языческой Античности [Моретти, 2020]. С другой стороны, и Вергилий в руках поздней античной писательницы очевидно обретает новый смысл, контрастируя с оригинальным дохристианским содержанием.

Библиография:

Рузина Е. Г. «Центон» Фальтонии Пробы (Вергилианские стихи и христианские темы) // Античный мир и археология. Вып. 3. Саратов, 1977. C. 46-63.

Cento Probae / Rec. C. Schenkl // Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum. Vol. 1. Neapolis, 1888. P. 569 – 627.

Moretti P. Intersezioni: classico e cristiano nel centone biblico di Proba // Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология. 2020. Вып. 64. С. 67-81.